

◎日本国政府とソヴェエト社会主義共和国連邦政府との間の
北西太平洋のかに漁業に関する交換公文

(略称) ソ連邦とのかに漁業取極

昭和四十五年 四月十六日 モスクワで
昭和四十五年 四月十六日 効力発生
昭和四十五年 五月九日 告示
(外務省告示第七九号)

目次

ページ

○北西太平洋のかに漁業に関する交換公文…………… 七五三

日本側書簡…………… 七五三

1 かに資源に関する日本側見解…………… 七五三

2 かに資源に関するソ連側見解…………… 七五三

3 かに漁業に関する合意事項…………… 七五三

附属書 かに漁業に関する暫定措置…………… 七五八

ソ連側書簡…………… 七五九

○合意された議事録…………… 七六五

1 かに漁業が行なわれる水域…………… 七六五

2 カムチャツカ半島西方水域におけるたらばがに漁業のさし網の

沈設期間及び総数量…………… 七六七

末文…………… 七六七

ソ連邦とのかに漁業取極

(北西太平洋のかに漁業に関する交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、千九百七十年二月九日から四月七日までモスクワで行なわれた日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府の代表者の間の日本海、オホーツク海及びベーリング海を含む北西太平洋（以下「北西太平洋」という。）のたらばがに、あぶらがに、北洋いばらがに、ずわいがに、けがに及び花咲がに（以下「かに」という。）漁業に関する協議に言及するとともに、この協議の結果到達した次の了解を日本国政府に代わつて確認する光榮を有します。

1 日本国政府は、かにが公海漁業資源であり、したがつて、日本の国民及び船舶は、北西太平洋でかに漁業を行なう権利を有するとの見解を有している。

2 ソヴィエト社会主義共和国連邦政府は、かにが沿岸国（この場合においては、ソヴィエト社会主義共和国連邦を意味する。）が天然資源の探索及び開発のための主権的権利を行使する大陸たなの天然資源であるとの見解を有している。

3 しかしながら、両政府は、北西太平洋のかに資源について、日本の国民及び船舶が長期間にわたりその開発に従事してきたことにかんがみ、前記の両政府のそれぞれの立場を害することなく、次のとおり合意した。

(1) 日本の国民及び船舶によるカムチャツカ半島西方水域におけるたらばがに及び北洋いばらがに漁業、ベーリング海西部水域におけるずわいがに漁業、樺太東方水域におけるあぶらがに及びずわいがに漁業、二丈岩周辺水域における

かに資源
に関する
日本側見
解
かに資源
に関する
ソ連側見
解
かに漁業
に関する
合意事項

けがに漁業並びに国後島、択捉島、色丹島及び齒舞群島周辺水域におけるたらばがに、けがに及び花咲がに漁業は、引き続き行なわれる。

ただし、日本国政府は、千九百七十年においては、前記のかに漁業について、次の措置をとる。

(a) カムチャツカ半島西方水域におけるたらばがに漁業

母船の隻数は、四隻をこえず、かつ、たらばがにの商業的漁獲量は、かん詰箱数（一箱につき半ポンドかん四十八個）に換算して、十八万三千箱をこえない。

漁撈の始期は、四月十五日とし、漁撈の終期は、八月二十五日とする。

(b) カムチャツカ半島西方水域における北洋いばらがに漁業

母船の隻数は、二隻をこえず、かつ、北洋いばらがにの商業的漁獲量は、七十六万五千尾をこえない。

漁撈の始期は、四月十五日とし、漁撈の終期は、八月二十五日とする。

(c) ベーリング海西部水域におけるずわいがに漁業

漁船（加工及び漁撈を行なう母船並びに加工のみを行なう母船を含む）の隻数は、四十二隻をこえない。

ただし、オリエントル湾水域においては、加工のみを行なう母船は使用されず、同時に操業する漁船の隻数は、加工及び漁撈を行なう母船二隻を含み、二十一隻をこえない。

ずわいがにの商業的漁獲量は、オリエントル湾水域においては、二百万尾をこえず、ナヴァリン岬沖合水域に

おいては、九百三十五万尾をこえない。

漁撈の始期は、四月二十日とし、漁撈の終期は、十月三十一日とする。

(d) 樺太東方水域におけるあぶらがに漁業

漁船の隻数は、六隻をこえず、かつ、あぶらがにの商業的漁獲量は、六十万尾をこえない。その漁獲量には、それぞれ、十パーセントの範囲内のたらばがに及びずわいがにの混獲がありうる。ある地点におけるたらばがにの混獲が、十パーセントをこえる場合には、当該漁船は、当該地点から移動する。

漁撈の始期は、五月一日とし、漁撈の終期は、十一月三十日とする。

(e) 樺太東方水域におけるずわいがに漁業

漁船の隻数は、三十九隻をこえず、かつ、ずわいがにの商業的漁獲量は、千七百万尾をこえない。

漁撈の始期は、四月二十日とし、漁撈の終期は、十月三十一日とする。

(f) 二丈岩周辺水域におけるけがに漁業

漁船の隻数は、十四隻をこえず、かつ、けがにの商業的漁獲量は、百六十四万尾をこえない。

漁撈の始期は、四月十一日とし、漁撈の終期は、八月三十一日とする。

(g) 国後島、択捉島、色丹島及び齒舞群島周辺水域にお

けるたらばがに、けがに及び花咲がに漁業

漁船の隻数は、三十七隻をこえず、かつ、商業的漁獲量は、たらばがに六十万尾、けがに百三十万尾及び花咲

がに九十一万尾をそれぞれこえない。

漁撈の始期は、四月十一日とし、漁撈の終期は、十一月三十日とする。

(h) 前記(c)、(d)、(e)、(f)及び(g)に掲げる商業的漁獲量(c)に掲げるずわいがに漁業については、母船が漁獲したものと及び母船に引き渡されたものを除く。については、それぞれ、十パーセントの範囲内の増減がありうる。

(i) 前記(a)、(b)、(c)、(d)、(e)、(f)及び(g)に掲げる水域において操業する漁船は、日本国政府の権限ある当局の発給する許可証を所持する。日本国政府の権限ある当局は、前記の許可証が発給された船舶の名簿を、五月十日までに、ソヴィエト社会主義共和国連邦政府の関係当局に手交する。

(2) 西政府は、北西太平洋においてかにかの漁獲を行なう自国の国民及び船舶に対し、この書簡の附屬書に掲げる措置を適用する。

(3) 両政府は、協同の計画に従い、北西太平洋におけるかに資源についての研究を継続強化するための措置をとり、かつ、その研究の結果並びにそのかに漁業についての漁獲統計資料及び生物学的統計資料を、研究の結果の場合には千九百七十一年一月三十一日までに、漁獲統計資料及び生物学的統計資料の場合には同年一月十日までに、それぞれ交換する。

(4) 両政府は、(1)のただし書及び(2)の規定に基づく措置を誠実に実施するため、それぞれ適当かつ有効な措置をとるものとし、かつ、いずれの政府も、他方の政府の要請があつ

たときは、取締りの実施を視察する機会を与える。

(5) この取極は、一年間その効力を存続する。両政府の代表者は、この取極の実施状況を検討し、かつ、将来の取極について決定するため、千九百七十一年三月一日までに会合する。

本官は、さらに、この書簡及び前記の了解を貴国政府に代わつて確認される貴官の返簡が両政府間の合意を構成するものとみなすことを提案する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百七十年四月十六日

日本国臨時代理大使 大和田 渉

ソヴィエト社会主義共和国連邦

漁業省次官 エム・スハルチェニコ殿

かに漁業
に関する
暫定措置

附屬書

1
めすのかに、最大の胸甲の幅が十三センチメートル未満であるならばがに及びあぶらがに、最大の胸甲の幅が十一センチメートル未満である北洋いばらがに並びに脱皮直後のかにを保持し、又は使用してはならない。前記のかには、混獲されたときは、できる限り損傷しないように、すみやかに海中にもどさなければならぬ。

かごと及びさし網以外の漁具を使用してかにを採捕してはならない。

2
カムチャツカ半島西方水域におけるたらばがに漁業についで、

(1) 北緯五十七度以南、北緯五十六度二十分以北の区域及び北緯五十三度以南、北緯五十一度以北の区域においては、たらばがにの商業的漁獲は行なわぬ。

(2) さし網の配列の長さ、一線上にある配列の間の間隔及び線のあいだの距離は、次のとおりとする。

(a) さし網一反の長さは、沈子側で測つて四十二メートルないし四十三メートルとする。

(b) 相互に結合された網(四十反以下)から成るさし網の間の全長は、千七百メートルをこえない。

(c) 一線上にある隣接する二個のさし網の間の末端間の間隔は、百メートル以上でなければならぬ。

(d) 二個の並行したさし網の線のあいだの距離は、二百五十メートル以上でなければならぬ。

(e) さし網の配は、百メートル以上の間隔をもつて一線上に設置された二個ないし六個の間からなるものとする。

П Р И Л О Ж Е Н И Я

1. Семли крабов, не членики, и синие крабы с максимальной шириной панциря менее 13 см., разнополный краб с максимальной шириной панциря менее 11 см., а также крабы с малым панцирем не должны использоваться для добычи крабов. Любые такие крабы, выловленные случайно, должны быть немедленно выловлены и порок с наименьшим нанесением травм крабам возвращены.

Полосы добычи распределяются только по ширине и общенациональным сетям.

2. Особым образом полосу национального краба в районе у саманной части подполитора, выделяется:

(1) Не производится пропускания дог динес паритом 570 м., севернее паритом 56°20' с.ш. и динес паритом 53° с.ш., севернее паритом 51° с.ш.;

(2) Длина порядка сетей, интервалы между концами двух соседних элементов сетей на одной линии и расстояние между двумя параллельными линиями должны быть следующими:

а) длина одной сети (тан) равняется 42-43 метрам по нидней подлоре;

б) общая длина звена (ша) сетей, состоящего из соединенных между собой отдельных сетей (но более 40 тан), должна быть не более 1700 метров;

в) интервалы между концами двух соседних элементов сетей на одной линии должны быть не менее 100 метров;

г) расстояние между двумя параллельными линиями сетей должно быть не менее 250 метров;

д) несколько элементов (2-6) сетей, выставленных по одной линии и разделенных интервалами не менее 100 метров, составляют порядок сетей (кай).

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、次のとおりの千九百七十年四月十六日付けの貴官の書簡に言及する光栄を有します。

(ソ連側書簡)

(日本側書簡)

16 апреля 1970 г.

Я с честью воспринял на следующее Ваше письмо от 16 апреля 1970 года:

"Осудили на переломе о пропущено крабоз начатого, с-н-но, равношного, ступица, волостого и колечко (ниже имен-ных, как "Краб") в северо-западной части Тихого океана, вклю-чая Японское, Охотское и Берингово моря (име именуемой, как "северо-в-падн-часть Тихого океана"), которые проходили в Мо-скве с 9 апреля по 7 апреля 1970 года между Представителями Правительства Японии и Союза Советских Социалистических Респу-блик, настоящие иже честь подтвердить от имени Правительства Японии следующие договоренности, достигнуты в результате уло-винутых переговоров:

1. Правительство Японии стоит на той точке зрения, что кря-бы являются исключительны ресурсами открытого моря, и следова-тельно, граждане и суда Японии имеют право производить промысел крябоз в северо-западной части Тихого океана.

2. Правительство Союза Советских Социалистических Респу-блик считает, что крябоз являются естественным достоянием континентального шельфа, над которым исключение государство (в данном случае Союз Советских Социалистических Республик) осуществляет суверенные права в целях разведки и разработки его естественных богатств.

3. Однако, оба Правительства, принявши во внимание, что граждане и суда Японии в течение многих лет вели промысел крябоз в северо-западной части Тихого океана, без ущерба вы-

шешлаженными соответствующими позициями обеих Правительств, договорились о взаимопомощи:

(1) Граждане и суда Японии будут продолжать происел кам-чагского и разношного кробо в районе у западной части полу-острова Камчатка, происел краба-стригуна в западной части Бе-рингова моря, происел синего краба и краба-стригуна в районе у восточной части острова Сахалин, происел волоосаного краба в районе Камия Олености, а также происел камчатского, толо-сатого и колычето крабов в районе о. Кунашир, о. Итуруп, о. Си-котан и островое Хабомаи.

При это: Правительство Японии примет следующие меры по вышеуказанному промислу кробо в 1970 году:

а) по промислу камчатского краба у западного побережья полуострова Камчатка:

количество судоб-маток не будет превышать 4-х, а размер промыслового улова в пересчете на количество ящиков консертов (один ящик - 48 полуубатных банок) не будет превышать 185.000 ящиков.

Дата начала промысла - 15 апреля, а дата окончаниа - 25 августа;

б) по промислу разношного краба в районе у западной час-ти полуострова Камчатка:

количество судоб-маток не будет превышать 2-х, а размер промыслового улова разношного краба не будет превышать 765.000 штук.

Дата начала промысла - 15 апреля, а дата окончаниа - 25 августа;

в) по прописку краба-стригуна в западной части Берингова моря:

количество промысловых судов (включая суда-матки, подшие промысел и занимавшиеся обработкой краба, и суда-детки, занимавшиеся только обработкой краба) не будет превышать 42 единицы.

При этом в районе Омторского залива не будут использоваться суда-матки, заняты лишь только обработкой краба, а количество промысловых судов, одновременно находящихся промысел, не будет превышать 21 единицы, включая 2 суда-матки, занимавшихся промыслом и обработкой краба.

Размер промыслового улова краба-стригуна в районе Омторского залива не будет превышать 2.000.000 штук, а в районе залива Наварина - 9.350.000 штук.

Дата начала промысла - 20 апреля, а дата окончания - 31 октября;

г) по прописку синего краба в районе у восточной части острова Сахалин:

количество промысловых судов не будет превышать 6, а размер промыслового улова синего краба не будет превышать 600.000 штук. В счет этого квоты допускается прилов начатого краба и краба-стригуна в пределах 10% каждого из этих видов. В случае, когда прилов начатого краба на определенной участке превышает 10%, соответствующее судно покидает данный участок. Дата начала промысла - 1 мая, а дата окончания - 30 ноября;

д) по прописку краба-стригуна в районе у восточной части острова Сахалин:

количество промысловых судов не будет превышать 39, а размер промыслового улова краба-стригуна не будет превышать 17.000.000 штук.

Дата начала промысла - 20 апреля, а дата окончания - 31 октября;

е) по промыслу воловатого краба в районе Каппа Спасности: количество промысловых судов не будет превышать 14, а размер промыслового улова воловатого краба не будет превышать 1.640.000 штук.

Дата начала промысла - 11 апреля, а дата окончания - 31 августа;

ж) по промыслу калачногого, воловатого и колючего крабов в районе о. Кунашир, о. Итуруп, о. Сикотан и островов Хабомаи:

количество промысловых судов не будет превышать 37, а размер промыслового улова не будет превышать 600.000 штук калачногого, 1.300.000 штук воловатого и 910.000 штук колючего крабов.

Дата начала промысла - 11 апреля, а дата окончания - 30 ноября;

з) в разрезах промысловых улолов, указанных в пунктах "в)", "г)", "д)", "е)", "ж)" настоящего подпараграфа, допускается отклонение в пределах до 10 процентов. При промысле краба-стригуна, предусмотренном в пункте "в)", указанное отклонение не распространяется на промысловый улов, сдаваемый судам-дальниками и на улов, вылавливаемый самими местными;

и) суда, производящие промысел краба в районах, указанных в пунктах "а)", "б)", "в)", "г)", "д)", "е)" и "ж)"

настоящего подпарagraфа, будут иметь разрешение, выданные соответствующими компетентными органами Японского Правительства. Соответствующие компетентные органы Правительства Японии передадут соответствующим органам Правительства Союза Советских Социалистических Республик до 10 мая списки судов, которые выданы: внешезачинные разрешения.

(2) Особ. Правительства обеспечат выполнение мер, указанных в Приложении к настоящему письму, гражданами и судами своего Государства, произведшими лов крабов в соответствующих районах северо-западной части Тихого океана.

(3) Особ. Правительства примут меры с целью продолжения и расширения исследовательских работ по изучению ресурсов крабов в северо-западной части Тихого океана по координированной программе и будут обмениваться сведениями о результатах этих работ, а также статистическими материалами о промысле крабов и биологическими материалами. Сведения о результатах исследовательских работ представляются не позднее 31 января, а статистические материалы о промысле и биологические материалы - не позднее 10 января 1971 года.

(4) С целью точного осуществления мер, предусмотренных положениями второго абзаца подпарagraфа (1) и положениями подпарagraфа (2) настоящего парagraфа, оба Правительства предпримут надлежащие и эффективные меры, и каждое из Правительств по просьбе другого Правительства предоставит возможность для наблюдения за ходом выполнения Соглашения.

(5) Срок действия настоящего Соглашения - один год. Представители обеих Правительств встретятся не позднее 1 марта

1971 года с тем, чтобы рассмотреть, как выполняется настоящее Соглашение и решить вопрос о дальнейших мероприятиях.

Я имел честь предположить считать, что настоящее письмо и Ваше ответное письмо на него, который Вы подтверждаете от имени своего Правительства вышеуказанную договоренность, составляет Соглашение между Правительствами обеих стран".

Настоящим имел честь сообщить, что вышеуказанная договоренность, достигнутая Представителями обеих Правительств, является приемлемой для Правительства Союза Советских Социалистических Республик и что оно рассылает Ваше письмо и настоящий ответ на него, как Соглашение между нашими двумя Правительствами по данному вопросу.

Примите, господин Временный Поверенный в Делах, уверения в моем весьма высоком к Вам уважении.

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百七十年四月十六日

ソウイェト社会主義共和国連邦
漁業省次官 エム・スハルチェンコ

在ソ連邦日本国臨時代理大使 大和田 涉殿

Господину БАРАДУ ОБЯЗА
Временному Поверенному в Делах
Японии в СССР

И. СУКОРУЧЕНО
Заместитель Министра
рыбного хозяйства СССР



日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府の代表者の間で千九百七十年四月十六日に交換された北西太平洋におけるかに漁業に関する書簡に掲げられた取極に關する合意された議事録

1 日本国政府の代表者は、日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府の代表者の間で本日交換された北西太平洋におけるかに漁業に関する書簡に掲げられた取極³(1)のただし書に關連して、日本の国民及び船舶によるかに漁業は、千九百七十年においては、次に掲げる水域に關しては、それぞれ次の境界内において行なわれることを明確にした。

(1) カムチャツカ半島西方水域

(a) たらばかに漁業

北緯五十六度二十分の線以南、北緯五十三度の線以北及び北緯五十七度四十二分の線以南、北緯五十七度の線以北

ただし、四月十五日から五月二十五日まで及び八月五日から八月二十五日までの間におけるかにの商業的漁獲は、次の区域においてのみ行なわれる。

北緯五十七度三十八分以南	北緯五十七度二十六分以北
北緯五十六度二十分以南	北緯五十六度〇四分以北
北緯五十五度二十八分以南	北緯五十五度十二分以北
北緯五十四度三十六分以南	北緯五十四度二十分以北
北緯五十三度四十四分以南	北緯五十三度三十分以北

ソ連邦とのかに漁業取極

СОГЛАСОВАННЫЙ ПРОТОКОЛ

к Соглашению, достигнутому в результате обмена письмами между Представителями Правительства Японии и Союза Советских Социалистических Республик от 16 апреля 1970 года о промысле крабов в северо-западной части Тихого океана в 1970 г.

1. Имен в виду положения второго абзаца подпараграфа (1) параграфа 3-го главы, которыми обменялись сегодня Представители Правительства Японии и Союза Советских Социалистических Республик о промысле крабов в северо-западной части Тихого океана, Представитель Правительства Японии в отношении нижеуказанных районов подтверждает, что промысел крабов гражданами и судами Японии будет производиться в 1970 году в следующих пределах:

(1) В районе у западной части полуострова Камчатка:

а) Промысел камчатского краба будет производиться южнее параллели $56^{\circ}20'$ с.ш., севернее параллели $58^{\circ}00'$ с.ш. и южнее параллели $57^{\circ}42'$ с.ш., севернее параллели $57^{\circ}00'$ с.ш.

Однако, в период с 15 апреля по 25 мая и с 5 по 25 августа промысловый лов краба производится только в следующих районах:

к югу от $57^{\circ}38'$ с.ш., к северу от $57^{\circ}26'$ с.ш.
к югу от $56^{\circ}20'$ с.ш., к северу от $56^{\circ}04'$ с.ш.
к югу от $55^{\circ}28'$ с.ш., к северу от $55^{\circ}12'$ с.ш.
к югу от $54^{\circ}36'$ с.ш., к северу от $54^{\circ}20'$ с.ш.
к югу от $53^{\circ}44'$ с.ш., к северу от $53^{\circ}30'$ с.ш.

(b) 北洋いばらがに漁業

北緯五十六度の線以南、東経百五十四度の線以西、北緯五十三度の線以北、東経百四十九度の線以东

(2) ベーリング海西部水域におけるずわいがに漁業

(a) 東経百六十八度の線以东、オリエント岬突端を通過する子午線以西、北緯五十八度の線以北

(b) ナヴァリン岬突端から北緯六十一度五十分、東経百七十八度の点に至る線以北の水域を除く東経百七十八度の線以东

(3) 樺太東方水域

(a) あぶらがに漁業

北緯五十度の線以南、東経百四十五度十分の線以西、北緯四十八度五十分の線以北
ただし、多来加湾水域を除く。

(b) ずわいがに漁業

北緯五十二度の線以南、東経百四十六度十分の線以西、北緯四十五度四十分の線以北、東経百四十三度二十五分の線以东
ただし、北緯五十度の線以南、東経百四十五度十分の線以西、北緯四十八度の線以北、東経百四十四度の線以东の水域及び北知床岬突端と北緯四十七度二十四分、東

б) Промysel равнолиторного краба будет производиться южнее параллели $56^{\circ}00'$ с.ш., западное меридиана $154^{\circ}00'$ в.д., севернее параллели $58^{\circ}00'$ с.ш. и восточное меридиана $149^{\circ}00'$ в.д.

(2) В западной части Берингова моря:

Промysel краба-стригуна будет производиться:

а) в районе восточное меридиана $160^{\circ}00'$ в.д., западное меридиана, проходящего через конечную точку линии Ситкороски и севернее параллели $58^{\circ}00'$ с.ш.;

б) в районе восточное меридиана $178^{\circ}00'$ в.д., за исключением района к северу от линии, соединяющей конечную точку линии Ситкороски и точку $61^{\circ}50'$ с.ш., $178^{\circ}00'$ в.д.

в) в районе у восточной части острова Сахалин:

а) Промysel синего краба будет производиться южнее параллели $50^{\circ}00'$ с.ш., западное меридиана $143^{\circ}10'$ в.д. и севернее параллели $48^{\circ}30'$ с.ш.

Примечание: Район и западе Терпения исключается.

б) Промysel краба-стригуна будет производиться южнее параллели $52^{\circ}00'$ с.ш., западное меридиана $146^{\circ}10'$ в.д., севернее параллели $45^{\circ}40'$ с.ш. и восточное меридиана $143^{\circ}25'$ в.д.

Примечание: За исключением района южнее параллели $50^{\circ}00'$ с.ш., западное меридиана $145^{\circ}10'$ в.д., севернее параллели $48^{\circ}00'$ с.ш., восточное меридиана $144^{\circ}00'$ в.д. и района западе Терпения

經百四十二度五十一分の点を結ぶ線以北の多来加灣水域を除く。

2 日本国政府の代表者は、前記の書簡に掲げられた取極の附屬書2に關連して、カムチャツカ半島西方水域におけるたらばがに漁業に關し、日本国政府は、千九百七十年において、次の措置をとることを明確にした。

(1) 漁撈^りの始期前におけるたらばがにの探索を目的とする独航船による試験網、又は試験かごの敷設は、四隻をこえない独航船が1(1)(a)に掲げられた水域において四月八日から四月十四日までの間に行なう。ただし、一隻の独航船が敷設する試験網又は試験かごは、それぞれ一日につき五十反又は二十かごをこえない。

(2) さし網の各配又は独立して設置された間の一回の沈設期間は、四月中は六昼夜、五月中は八昼夜をこえず、また同時に海中に沈設されているさし網の総数量は、各母船について、四月中は一萬五千反、五月中は二萬反をこえない。

千九百七十年四月十六日にモスクワで、ひとしく正文である日本語及びロシア語により本書二通を作成した。

カムチャツカ半島西方水域におけるたらばがに漁業のさし網の沈設期間及び總數量

末文

ソ連邦とのかに漁業取極

к северу от линии, соединяющей конечную точку мыса Терпения и точку $47^{\circ}24' \text{ с. ш.}, 142^{\circ}51' \text{ в. д.}$

2. В связи с параграфом 2 Приложения к упомянутому Соглашению, представители Правительства Японии подтвердили, что Правительство Японии примет в 1970 году следующие меры регулирования промысла камчатского краба в районе у западной части полуострова Камчатка:

(1) По началу промыслового сезона в период с 8 по 14 апреля суда в количестве не более 4-х будут ставить опытные сети или ловушки в районе, предусмотренном Пунктом (1) а) статьи I. Однако, количество опытных сетей или ловушек, выставленных одним судном в сутки, не будет превышать 50 тен или 20 ловушек.

(2) Продолжительность единодневного застоя каждого из порядков (сетей) или самостоятельного стоящих звеньев (тен) сетей не будет превышать в апреле 6 суток, а мае - 8 суток.

Общее количество сетей, выставленных одновременно в море на каждое судно-звено, не будет превышать в апреле 15 тысяч, а мае - 20 тысяч, тен.

Сопровождено в г. Лоскее 16 апреля 1970 года в двух экземплярах на японском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

日本国政府のために

大和田 渉

За Правительство
Японии
Wataru Owada

За Правительство
Союза Советских
Социалистических Республик
М. СХОРЮЧЕНКО

ソヴィエト社会主義共和国連邦政府のために

エム・スハルチェンコ

(参考)

この取極は、一九七〇年における北西太平洋のかに漁業につき日ソ両国がとるべき措置を定めたものである。